

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖ ООО «ЖЕМАЛЬТО»

### 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Настоящие «Общие условия продаж» применяются к продуктам и услугам (далее - «Продукты»), производимым и/или предоставляемым ООО «Жемальто» (далее – «ЖЕМАЛЬТО»), компанией, созданной и действующей в соответствии с законодательством Российской Федерации, клиенту (далее - «Покупатель») – ЖЕМАЛЬТО и Покупатель именуется в отдельности - «Сторона», и совместно – «Стороны». Любое предложение в какой бы ни было форме (далее - «Предложение»), сделанное ЖЕМАЛЬТО Покупателю в отношении своих Продуктов, будет регулироваться настоящими «Общими условиями продаж», которые, если иное прямо не оговорено в письменном виде, будут превалировать в случае расхождений с любым другим письменным или устным соглашением между ЖЕМАЛЬТО и Покупателем.
- 1.2. Предложение, включающее, без ограничений, коммерческие, технические и финансовые документы, направляемые Покупателю вместе с настоящими «Общими условиями продаж», действует в течение 30 (тридцати) дней со дня его выпуска, если данный срок не продлен ЖЕМАЛЬТО посредством письменного уведомления Покупателя.
- 1.3. Письменное принятие Предложения Покупателем и/или размещение заказа Покупателем в письменном виде (далее – «Заказ») будет считаться безотзывным и безусловным согласием Покупателя с настоящими «Общими условиями продаж» и его отказом от собственных условий покупки или любого другого аналогичного документа.
- 1.4. Предложение может быть изменено или отозвано посредством письменного уведомления ЖЕМАЛЬТО Клиенту в любое время до момента заключения на его основании письменного договора (далее - «Контракт»), подписанного уполномоченными представителями Покупателя и ЖЕМАЛЬТО.
- 1.5. Если Покупатель принимает Предложение с дополнениями, изменениями, оговорками или допущениями, то такое принятие будет считаться новым предложением Покупателя. Любое такое новое предложение становится обязательным для ЖЕМАЛЬТО, если, и в такой степени, в какой его в письменном виде примет ЖЕМАЛЬТО. Независимо от того, предшествовало ли Предложение Заказу, Контракт не считается обладающим юридической силой, пока Покупатель не получит от ЖЕМАЛЬТО письменное подтверждение принятия, как Заказа, так и, где это применимо, дополнений, изменений, оговорок или допущений к нему (далее - «Принятие Заказа»). В случае расхождения между Заказом и Принятием Заказа преимущественную силу имеет Принятие Заказа, которое и определяет условия Контракта. Никакой Заказ не может быть отменен или изменен после даты выхода Принятия Заказа, за исключением случаев предварительного письменного одобрения ЖЕМАЛЬТО и при условии оплаты Покупателем всех вытекающих из этого расходов.
- 1.6. Контракт должен включать в себя следующее:
  - соглашение, подписанное обеими Сторонами, и/или Заказ и Принятие Заказа, согласованные обеими Сторонами, включая, в зависимости от обстоятельств, любые дополнительные специфические и/или специальные условия продажи,
  - настоящие «Общие условия продаж», являющиеся неотъемлемой частью Контракта.
- 1.7. Контракт представляет собой полное соглашение между Сторонами в отношении его предмета и заменяет все предшествующие соглашения и понимания (устные, письменные или выраженные в любой другой форме) между Сторонами.

### 2. ДОКУМЕНТАЦИЯ

- 2.1. Вес, размеры, объем, внешний вид и другая документация, относящаяся к Продуктам, приведенная в технической или коммерческой документации (далее – «Документация») ЖЕМАЛЬТО носят исключительно ориентировочный характер и не являются договорными обязательствами, если иное прямо не указано ЖЕМАЛЬТО в Принятии Заказа и / или не предусмотрено в Контракте.
- 2.2. Документация, предоставляемая Покупателю, остается исключительной собственностью ЖЕМАЛЬТО, и не должна передаваться, копироваться или воспроизводиться Покупателем без предварительного письменного разрешения ЖЕМАЛЬТО.
- 2.3. В соответствии с условиями Контракта, Покупателю предоставляется неисключительное, не подлежащее передаче и переуступке право использования Документации. Покупатель соглашается ограничить доступ к Документации тем работникам, которым такой доступ требуется для использования Продуктов. Покупатель не будет предоставлять или раскрывать любую информацию, касающуюся Документации, какому-либо другому лицу без предварительного письменного согласия ЖЕМАЛЬТО. Обязательства, выраженные в настоящем положении, остаются обязательными для Покупателя даже после завершения или расторжения Контракта. Покупатель обязуется принимать все те же меры по сохранению конфиденциальности Документации, которые используются для защиты своей собственной конфиденциальной информации.

### 3. УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ

- 3.1. Минимальное количество любого Заказа или Контракта должно составлять 200 Продуктов (1000 в случае карт), а минимальная цена партии любого Продукта, поставляемого по любому Заказу или Контракту, должна составлять две тысячи Евро (2000 Евро).
- 3.2. Если иное не оговорено в письменном виде, все продажи Продуктов между Сторонами считаются заключенными на условиях «FCA», как в дальнейшем указывается в Принятии Заказа и /или Контракте.
- 3.3. Условие «FCA» или любое другое условие, используемое для определения условий продажи, предусмотренные в Контракте, будет истолковываться в соответствии с правилами ИНКОТЕРМС®2010, изданными Международной Торговой Палатой.
- 3.4. Выполнение ЖЕМАЛЬТО по запросу Покупателя иных операций, кроме тех, которые требуются в соответствии с условиями продажи, установленными Контрактом, не должны никаким образом изменять как тип продажи, так и содержание Контракта: запрос Покупателя на выполнение таких операций в обязательном порядке подразумевает, что ЖЕМАЛЬТО будет действовать от имени и по поручению Покупателя. По таким операциям и возникающим в результате расходов будут выставляться отдельные счета Покупателю, который соглашается оплачивать их ЖЕМАЛЬТО при получении соответствующего счета. В любом случае, выполнение таких операций Жемальто будет иметь непосредственную связь с Контрактом.

### 4. ПОСТАВКА

- 4.1. Если положения Принятия Заказа и /или Контракта не предусматривают иное, и если нет иных письменных договоренностей, то график поставки рассчитывается от последней из следующих дат:
  - Получение ЖЕМАЛЬТО всей информации и данных, необходимых для выполнения Заказа;
  - В соответствии с нижеизложенным пунктом 7.1., осуществление финансирования по:
    - ✓ Получению ЖЕМАЛЬТО первоначального платежа по Заказу и, в зависимости от обстоятельств,
    - ✓ Уведомлению ЖЕМАЛЬТО об открытии документарного аккредитива и принятии ЖЕМАЛЬТО его условий,
  - Получение лицензии или другого официального разрешения, необходимого для импорта или экспорта Продуктов.
- 4.2. Перед поставкой Продукты будут защищены, упакованы или помещены в ящики в соответствии обычными стандартами ЖЕМАЛЬТО.

- 4.3. Продукты, поставляемые в соответствии с Заказом, передаются окончательно и не могут быть возвращены или обменены, если положения Контракта не предусматривают иное.
- 4.4. ЖЕМАЛЪТО оставляет за собой право осуществлять частичные и/или досрочные поставки с частичным выставлением счетов на соответствующую сумму. В частности, ЖЕМАЛЪТО оставляет за собой право по любому Заказу или Контракту поставлять количество, которое может отличаться от заказанного Покупателем количества на 10 % (десять процентов) в большую или меньшую сторону, а Покупатель обязуется уплатить цену, соответствующую количеству Продуктов, фактически поставленных ЖЕМАЛЪТО в рамках такого допустимого отклонения.
- 4.5. Для каждого Заказа карточных продуктов ЖЕМАЛЪТО создает основные цвета, которые печатаются на карточных продуктах в соответствии с макетом (т.е. исходным воспроизведением изображения соответствующих карт, направляемым ЖЕМАЛЪТО Покупателю в электронном или бумажном формате), подписанным Покупателем. Все другие цвета создаются и печатаются на основании палитры цветов Pantone, имеющейся на каждой производственной площадке ЖЕМАЛЪТО. Разница между основными цветами макета и другими цветами палитры Pantone, с одной стороны, и печатаемыми на карточных продуктах цветами, с другой стороны, должна измеряться спектроколориметром и не превышать +/- 3,5 по колориметрической шкале CIE 94 (2.1.1) D65/10 или D50/2, в зависимости от типа карточного продукта.
- 4.6. Если поставка Продуктов или любой их части задерживается, как по просьбе Покупателя, так и по какой-либо причине, не связанной с ЖЕМАЛЪТО, ЖЕМАЛЪТО вправе хранить Продукты или любую их часть за счет и на риск Покупателя, а также выставить соответствующий счет. Датой начала хранения будет считаться дата поставки. В этом случае ЖЕМАЛЪТО обязано выпустить и подписать складской сертификат, снимающий с ЖЕМАЛЪТО все обязательства, возникающие в связи с таким хранением.
- 5. ПЕРЕХОД РИСКОВ И ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ**
- 5.1. Риски по Продуктам переходят на Покупателя в момент поставки согласно применимому ИНКОТЕРМС.
- 5.2. Право собственности на Продукты переходит к Покупателю в момент поставки согласно применимому ИНКОТЕРМС.
- 6. ЦЕНА**
- 6.1. Если в Принятии Заказа не указано иное, цены на Продукты, определенные в Предложении и Принятии Заказа ЖЕМАЛЪТО, являются фиксированными и твердыми для исполнения Контракта в соответствии с изложенными здесь условиями.
- 6.2. Устанавливаемые по настоящему документу цены приводятся в Евро – валюте выставления счетов и платежей.
- 6.3. Все цены Продуктов и/или их частей, поставляемых ЖЕМАЛЪТО по Контракту, должны пониматься на условиях «FCA», как в дальнейшем указывается в Принятии Заказа и /или Контракте в соответствии с правилами ИНКОТЕРМС@2010.
- 6.4. Без ущерба для вышеуказанных правил ИНКОТЕРМС все цены не включают никакие налоги, таможенные пошлины, сборы и какие бы то ни было другие расходы, которые должны оплачиваться исключительно Покупателем.
- 6.5. Если положения Принятия Заказа не предусматривают иное, то все цены действительны в течение 30 (тридцати) дней со дня их установления, если данный срок не продлен ЖЕМАЛЪТО посредством письменного уведомления Покупателю.
- 7. ВЫСТАВЛЕНИЕ СЧЕТОВ И ОПЛАТА**
- 7.1. Если положения Принятия Заказа не предусматривают иное, то цена Контракта должна оплачиваться в Евро в соответствии со следующими условиями:
- 7.1.1. В пределах общего открытого кредита в размере 30'000 Евро:**
- Первоначальный платеж: Покупатель должен оплатить ЖЕМАЛЪТО сумму, равную 30% (тридцати процентам) цены Контракта по представлении ЖЕМАЛЪТО предварительного счета на вышеуказанную сумму, данный первоначальный платеж должен служить условием вступления Контракта в силу и должен быть оплачен прямым банковским переводом.
  - Остаток цены: все платежи должны быть произведены прямым банковским переводом в течение 30 (тридцати) дней со дня выставления ЖЕМАЛЪТО соответствующего счета.
- 7.1.2. Для любого открытого кредита свыше 30'000 Евро:**
- Первоначальный платеж: Покупатель должен оплатить ЖЕМАЛЪТО сумму, равную 30% (тридцати процентам) цены Контракта по представлении ЖЕМАЛЪТО предварительного счета на вышеуказанную сумму, данный первоначальный платеж должен служить условием вступления Контракта в силу и должен быть оплачен прямым банковским переводом.
  - Остаток цены: в зависимости от проверки кредитного риска, платежи должны быть произведены, по выбору ЖЕМАЛЪТО, либо посредством:
    - ✓ прямого банковского перевода перед датой отгрузки, или
    - ✓ прямого банковского перевода в течение 30 (тридцати) дней со дня выставления ЖЕМАЛЪТО соответствующего счета, при условии предоставления Покупателем ЖЕМАЛЪТО банковской гарантии, выданной в первоклассном банке, обеспечивающей оплату открытого кредита, или
    - ✓ безотзывный и подтвержденный Документарный Аккредитив, регламентируемый «Унифицированными правилами и обычаями для документарных аккредитивов Международной торговой палаты» (УСР 600), позволяющий частичный отгрузки, подлежащий оплате в 30 (тридцать) дней с даты авианакладной. Указанный Документарный Аккредитив должен быть открыт за счет Покупателя в первоклассном банке в соответствии с условиями проекта, подготовленного ЖЕМАЛЪТО.
- 7.2. Досрочный платеж не влечет за собой предоставление какого-либо снижения цены со стороны ЖЕМАЛЪТО.
- 7.3. Если Покупатель не производит какой-либо платеж в установленный срок, то, без ущерба для какого-либо иного имеющегося у ЖЕМАЛЪТО права или средства правовой защиты, ЖЕМАЛЪТО вправе, по своему выбору, либо, (i) приостановить выполнение своих собственных обязательств до полной оплаты причитающихся сумм; (ii) взыскать с Покупателя проценты на неуплаченную сумму, путем применения к полугодиям, за первое полугодие соответствующего года – по ставке рефинансирования Европейского Центрального Банка, действующей на 1-ое января указанного года, и действующей на 1-ое июля – за второе полугодие указанного года, увеличенной на 10 (десять) процентных пунктов, вплоть до полного выполнения платежа (для расчета процентов часть месяца определяется как полный месяц) плюс единовременная оплата 40 (сорока) Евро для покрытия затрат на взыскание; (iii) расторгнуть Контракт по истечении 7 (семи) календарных дней после письменного уведомления ЖЕМАЛЪТО Покупателю, которое осталось безрезультатным.
- 7.4. В случае просрочки платежа Покупателем, ЖЕМАЛЪТО также вправе потребовать для любой новой поставки (вне зависимости от условий, которые могли быть согласованы), выполнение оплаты до отгрузки, или приостановить, либо отменить Контракт или любой текущий Заказ без принятия на себя каких-либо обязательств.
- 7.5. ЖЕМАЛЪТО оставляет за собой право установить в любое время лимит непогашенного кредита в отношении Покупателя и соответствующим образом изменить действующие сроки оплаты.
- 7.6. За авансовые платежи не предусматривается никаких скидок, за исключением случаев предварительного письменного соглашения между сторонами.
- 7.7. Платежи, осуществляемые в соответствии с настоящим документом, являются невозвращаемыми.

## 8. ПРИЕМОЧНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ

- 8.1. Если процедура приемочного тестирования предусмотрена в Контракте, приемочное тестирование осуществляется после завершения производства и перед поставкой Продуктов, в помещениях ЖЕМАЛЬТО, в течение максимального периода, равного 15 (пятнадцати) календарным дням с даты письменного уведомления для приемочного испытания, отправленного ЖЕМАЛЬТО. Любое приемочное тестирование будет осуществляться за счет Покупателя и выполняться в соответствии с действующими стандартными процедурами тестирования ЖЕМАЛЬТО.
- 8.2. Покупатель имеет право присутствовать на приемочном тестировании при условии письменного уведомления ЖЕМАЛЬТО об именах и биографических сведениях своих представителей, по крайней мере, за 3 (три) календарных дня до вышеупомянутой предполагаемой даты. Неспособность Покупателя присутствовать не будет являться причиной задержки или предотвращения проведения такого приемочного тестирования. ЖЕМАЛЬТО может впоследствии провести приемочное тестирование в соответствии с пунктом 8.1., сроки которого будут считаться завершенными.
- 8.3. По завершении приемочного тестирования ЖЕМАЛЬТО выпустит, подпишет и представит на подпись Покупателя отчет, который должен быть подписан Покупателем не позднее 5 (пяти) календарных дней с даты его представления. В случае отказа Покупателя от подписания указанного отчета, Покупатель должен письменно уведомить ЖЕМАЛЬТО с обоснованием несоответствий, в пределах того же пятидневного периода. В случае если Покупатель не подпишет отчет без уведомления ЖЕМАЛЬТО, как указано выше, то протокол, подписанный ЖЕМАЛЬТО, будет иметь такое же значение и силу, как если бы обе Стороны подписали его.
- 8.4. Несоответствия, выявленные в течение приемочного тестирования, должны быть устранены ЖЕМАЛЬТО в течение разумного срока. Несоответствия, не влияющие на функциональные характеристики Продуктов, не могут служить основанием для их отбраковки. Такие несоответствия должны быть исправлены ЖЕМАЛЬТО до поставки.
- 8.5. Все и любые расходы, понесенные в соответствии с проверками, а также размещение и дорожные расходы представителей Покупателя, несет Покупатель.

## 9. ГАРАНТИЯ

- 9.1. Настоящим ЖЕМАЛЬТО гарантирует, что Продукты не содержат дефектов материалов и изготовления при нормальном использовании и обслуживании согласно всем спецификациям на оборудование и/или программное обеспечение, относящимся к Продукту, созданным и предоставленным Жемальто, в течение 12 (двенадцати) месяцев со дня поставки. Покупатель должен уведомить ЖЕМАЛЬТО о дефектах в письменной форме в течение 7 (семи) календарных дней после обнаружения дефектов, и в уведомлении должны тщательно описываться условия возникновения дефекта для облегчения его диагностики. Если Продукты неисправны, то дефекты возвращенных Покупателем Продуктов будут устранены за счет и по усмотрению ЖЕМАЛЬТО путем проведения ремонта или замены. Право собственности на неисправные Продукты переходит к ЖЕМАЛЬТО при поставке замены. Расходы по перевозке и страховке неисправных деталей, возвращенных ЖЕМАЛЬТО, должен нести Покупатель, а расходы по перевозке и страховке деталей, замененных или отремонтированных ЖЕМАЛЬТО, должно нести ЖЕМАЛЬТО. В отношении Продуктов, замененных или отремонтированных ЖЕМАЛЬТО в соответствии с настоящим документом, ЖЕМАЛЬТО несет такую же ответственность, как установлено в настоящем пункте 9.1. Продукты поставляются "как есть", и гарантия ЖЕМАЛЬТО в соответствии с настоящим документом строго ограничивается ремонтом или заменой неисправных деталей. Вышеуказанная гарантия применима только в той степени, в какой Продукты использовались и обслуживались в соответствии с инструкциями ЖЕМАЛЬТО по пользованию. Данная гарантия не распространяется на расходные и сменные элементы (такие как батареи, предохранители...) и на дефекты, возникающие из, или связанные с несоблюдением Покупателем правил эксплуатации или обслуживания Продуктов в соответствии со спецификациями и документацией ЖЕМАЛЬТО, и в целом со стандартной практикой эксплуатации продуктов, и не распространяется на дефекты, возникающие из, или связанные со следующим: (i) любым совместным использованием Продуктов с оборудованием, материалами, продуктами или системами, не предоставленными, не одобренными или прямо не рекомендованными ЖЕМАЛЬТО; (ii) или любой модификации Продуктов, выполненной не ЖЕМАЛЬТО; (iii) или любой аварийной ситуации, вандализма, неосторожного обращения или ошибок в обращении, вызывающих повреждение Продуктов; (iv) или нормального износа; (v) или неправильной установки, обслуживания или хранения; (vi) технического обслуживания или воздействия на Продукты, помимо того, которое ЖЕМАЛЬТО считает необходимым. Для Продуктов, перепродаваемых в состоянии "как есть", и компонентов, которые ЖЕМАЛЬТО покупает у поставщиков, гарантия ЖЕМАЛЬТО строго ограничивается условиями, предоставляемыми ЖЕМАЛЬТО ее поставщиками.
- 9.2. ЖЕМАЛЬТО не гарантирует и не будет гарантировать устойчивость Продуктов ко всем возможным атакам, не несет в этом отношении никакой ответственности и отказывается от нее. Даже если каждый Продукт соответствует существующим стандартам безопасности, действующим на момент их разработки, ЖЕМАЛЬТО не заявляет и не гарантирует, что Продукты соответствуют уровню техники в области электронных механизмов безопасности на момент их создания, и Покупатель признает, что надежность механизмов безопасности неизбежно развивается в соответствии с уровнем техники в области безопасности и, в особенности, в результате появления новых атак. Ни при каких обстоятельствах ЖЕМАЛЬТО не несет ответственности за какие-либо действия или претензии третьих лиц и, в частности, в случае любых удачных атак на системы или оборудование, входящие в состав Продуктов. Покупатель считается предоставившим и ответственным за все образцы, планы и данные (пр.: данные персонализации), электронные механизмы безопасности и архитектуру, а также спецификации, относящиеся к продуктам (вместе именуемые – «Образцы»). Если, по запросу Покупателя или иным образом, Жемальто вносит предложения в отношении Образцов, Покупатель будет ответственным за анализ этого, а также за определение, включать ли это в состав Образцов, или нет. Покупатель заявляет и гарантирует что, размещая заказ на Продукты (а) он опирается на собственные знания и суждения в выборе и использовании Продуктов, а также электронных механизмов безопасности и/или архитектуры, установленных в Продуктах, и (б) он прочитал, понял и принял электронные механизмы безопасности и/или архитектуру, которые предложены Продуктами. ЖЕМАЛЬТО не несет никакой ответственности относительно отказа или атаки на электронные механизмы безопасности и/или архитектуру Продуктов.
- 9.3. Указанные в настоящей статье и предоставляемые Покупателю гарантия, права и средства защиты в соответствии с настоящим документом являются исключительными и замещающими, и настоящим Покупатель безоговорочно отказывается от любых других гарантий, прав или средств защиты, установленных, явно выраженных или подразумеваемых, вытекающих из законодательства или определяемых иным образом в отношении любых дефектов или неисправностей Продуктов. В частности, ЖЕМАЛЬТО не гарантирует, что Продукты окажутся устойчивыми ко всем возможным усилиям по нарушению или отключению их функций, включая механизмы безопасности, и в этом отношении ЖЕМАЛЬТО не несет никакой ответственности, и отказывается от нее.

## 10. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

- 10.1. В максимальной степени, допустимой применимым законодательством, и в отношении какого-либо ущерба, убытков или расходов, вытекающих из Контракта или относящихся к нему, ЖЕМАЛЬТО или ее поставщики, агенты, либо дистрибьюторы ни в каких случаях не несут ответственности перед Покупателем, его должностными лицами, агентами, работниками, правопреемниками и/или цессионариями за какие-либо косвенные, определяемые особыми обстоятельствами, прямые или побочные убытки любого рода или характера, ни

за любые убытки, затраты, ущерб, неполучение доходов, упущенную выгоду, поступления, доход, утрату эксплуатационных качеств, производства или ожидаемой экономии, потерю бизнеса, контрактов или коммерческих возможностей, потерю или нанесение ущерба престижу или репутации, или потерю, либо повреждение любых данных, баз данных или программного обеспечения, понесенные Покупателем и/или третьим лицом в результате дефекта, нарушения или предполагаемого нарушения, инцидента, выхода из строя Продуктов, либо неисполнения или ненадлежащего исполнения в соответствии с Контрактом, даже если ЖЕМАЛЪТО сообщалось о возможности такого ущерба, убытков или расходов. Покупатель должен защищать, возмещать, а также ограждать ЖЕМАЛЪТО от любых претензий, основанных на таком ущербе, убытках или расходах.

Ни при каких обстоятельствах ЖЕМАЛЪТО не будет нести ответственности перед Покупателем за любой ущерб, убытки или расходы, возникающие в результате или на основании какого бы то ни было незаконного и/или мошеннического использования Продуктов Покупателем, любым третьим лицом или конечным пользователем.

Любые действия против ЖЕМАЛЪТО должны быть предприняты не позднее, чем в течение 12 (двенадцати) месяцев после возникновения причины действия.

**10.2.** Совокупная ответственность ЖЕМАЛЪТО или ее поставщиков, агентов, или дистрибьюторов в связи с оговоренным не превышает либо (i) цену Заказа, повлекшего подачу претензии, либо (ii) общую цену, фактически уплаченную ЖЕМАЛЪТО по Контракту в течение 6 (шести) месяцев, предшествующих событию, повлекшему предъявление требования о возмещении убытков Покупателем, в зависимости от того, что является меньшим. Данное ограничение ответственности применяется независимо от формы действия, будь то в рамках контракта или в результате деликта (включая причинение вреда по неосторожности), или на основании гарантии.

**10.3.** Покупатель признает, что использование или продажа Продуктов в устройствах или системах, где неисправность может привести к травме, смерти, ущербу имуществу или окружающей среде, осуществляется им на свой риск и соглашается возмещать и ограждать ЖЕМАЛЪТО от всех убытков, расходов и ущерба (включая разумные гонорары адвокатов), которые могут быть понесены ЖЕМАЛЪТО в результате любых претензий или действий, вследствие убытков, вызванных использованием Продукта в таких устройствах или системах Покупателем или любой стороной, которой Покупатель прямо или косвенно поставил Продукт.

## **11. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**

**11.1.** ЖЕМАЛЪТО не несет ответственности за любое частичное или полное неисполнение, или задержку исполнения каких-либо своих обязательств по настоящему Договору, явившиеся следствием Обстоятельств непреодолимой силы.

**11.2.** "Обстоятельства непреодолимой силы" означает любые события вне разумного контроля ЖЕМАЛЪТО, такие как, без ограничения: решения государственных органов, эмбарго, войны, военные действия, действия неприятельского государства, террористические акты в любой части мира, гражданские волнения, диверсии, пожары, наводнения, взрывы, эпидемии, карантинные ограничения, нарушения в поставках из повседневных надежных источников (в том числе, без ограничения, электроэнергии, воды, топлива и т.п.), забастовки (как в ЖЕМАЛЪТО, так и у его поставщиков или подрядчиков), локауты или трудовые споры, задержки от поставщиков или субподрядчиков, подвергшихся обстоятельствам непреодолимой силы, как определено в настоящем пункте.

**11.3.** В случае наступления Обстоятельств непреодолимой силы ЖЕМАЛЪТО уведомит Покупателя о таком событии, и график работ для выполнения контракта автоматически продлевается на период, разумно необходимый ЖЕМАЛЪТО для преодоления последствий такого события.

**11.4.** Если выполнение какого-либо обязательства полностью или частично задержано, либо становится невозможным вследствие Обстоятельств непреодолимой силы на период, превышающий 3 (три) месяца, ЖЕМАЛЪТО может в любой момент, без последующей ответственности перед Покупателем, расторгнуть Контракт или любую его часть. Стороны впоследствии предпримут попытки прийти к соглашению об урегулировании взаиморасчетов, в противном случае будут подлежать применению положения статьи 16. Обстоятельства непреодолимой силы не должны препятствовать или задерживать уплату любой из Сторон любой причитающейся или подлежащей к уплате в дальнейшем суммы.

## **12. ЭКСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ**

**12.1.** Если Продукты подпадают под действие каких-либо экспортных ограничений, Покупатель настоящим обязуется в полном объеме соблюдать все соответствующие правила, законы и нормативные акты, контролирующие экспорт с тем, чтобы гарантировать, что Продукты не экспортируются, прямо или косвенно, в нарушение Российского законодательства, и не импортируются в нарушении применимых норм иностранного законодательства. Таким образом, Покупатель обязуется не продавать, не предоставлять во временное пользование или не поставлять никаким третьим лицам ни на каких условиях какого бы то ни было рода, как за вознаграждение, так и без такового, на временной или постоянной основе, Продукты (включая расходные материалы и запасные части, поставляемые в связи с послепродажной поддержкой), документацию, руководства по эксплуатации и информацию, которые каким-либо образом имеют отношение к Продуктам, без предварительного письменного согласия ЖЕМАЛЪТО и/или соответствующих компетентных органов.

**12.2.** Стороны признают, что предмет Контракта может подпадать под действие положений, установленных Вассенаарскими договоренностями либо каким-либо правопреемником, заменой или дополнительным органом, регулирующим чувствительные технологии. Если исполнению Контракта на законных основаниях препятствуют регуляторы Вассенаарских договоренностей или любой другой аналогичный орган, такое недопущение должно рассматриваться как случай наступления Обстоятельств непреодолимой силы. ЖЕМАЛЪТО не несет ответственности перед Покупателем за любые убытки, связанные с неисполнением Контракта в результате применения любых таких положений.

## **13. ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И НАРУШЕНИЕ ПРАВ**

**13.1.** Информация и данные (далее – «Информация»), содержащиеся в любом документе, или информационная поддержка, предоставляемая ЖЕМАЛЪТО по Предложению или Контракту, остаются в исключительной собственности ЖЕМАЛЪТО вместе со всеми закрепленными за ними правами интеллектуальной собственности (включая, но не ограничиваясь, патентные права, авторские права, товарные знаки, промышленные образцы). Таким образом, на основании Контракта к Покупателю не переходят никакие права, права собственности или права требования в отношении наименований, товарных знаков, коммерческой тайны, патентов, находящихся на рассмотрении патентных заявок, экспертных знаний, авторские права и иные права интеллектуальной собственности, относящиеся к Продуктам. В частности, в той степени, в какой программное обеспечение встроено в Продукт, продажа такого продукта не является передачей Покупателю права собственности или титула в отношении такого программного обеспечения, но, при условии соблюдения нижеуказанных положений, будет только подразумевать неисключительную и не подлежащую передаче лицензию Покупателю в соответствии с правами интеллектуальной собственности ЖЕМАЛЪТО, включенными в Продукты (i) использовать такое программное обеспечение в сочетании, или в качестве встроеного в Продукты, поставляемые ЖЕМАЛЪТО, и (ii) использовать такой Продукт в или в сочетании с продуктами Покупателя. За исключением случаев, когда иное в явной форме предусмотрено настоящей статьей 13, Покупателю не предоставляется никакая-либо лицензия, как прямо, так и косвенно, неявным путем, либо иным образом, на какой-либо патент, коммерческую тайну, авторские права и / или любые иные права на интеллектуальную собственность ЖЕМАЛЪТО. Покупатель не должен использовать Информацию, кроме как для целей Контракта, или, в зависимости от обстоятельств, для установки,

эксплуатации и / или обслуживания Продуктов. ЖЕМАЛЬТО сохраняет и будет сохранять за собой полное право собственности на все изобретения, образцы и процессы, разработанные до или в ходе выполнения любого Контракта, а также в результате такого выполнения.

- 13.2.** Покупатель обязан хранить Информацию в строгой тайне и не разглашать никакую Информацию какому-либо лицу, кроме работников Покупателя, которым необходимо знать такую Информацию для целей, указанных в пункте 13.1. Любое иное раскрытие может быть совершенно только при условии предварительного письменного согласия ЖЕМАЛЬТО.
- 13.3.** В соответствии со статьей 10, ЖЕМАЛЬТО оградит Покупателя от любых претензий, затрат, расходов или ответственности, непосредственно вытекающих из предполагаемого нарушения или нарушения патента, авторских прав, коммерческой тайны в стране Покупателя, как следствие использования Продуктов Покупателем в соответствии с их техническими спецификациями, при условии, что Покупатель незамедлительно письменно уведомит ЖЕМАЛЬТО о любой претензии, что претензии не могут быть заявлены по истечении 3 (трех) лет после поставки Продуктов, которые явились причиной подачи претензии, что Покупатель предоставит всю информацию и содействие, затребованные ЖЕМАЛЬТО в отношении претензии или иска, что Покупатель предоставит ЖЕМАЛЬТО возможность вести защиту и урегулировать под ответственность ЖЕМАЛЬТО любой судебный иск в этом отношении, и что Покупатель воздержится от каких-либо признаний, заявлений или договоренностей с третьими лицами, выдвигающими такие претензии.
- Вышеуказанные обязательства оградить Покупателя не распространяются на ЖЕМАЛЬТО в отношении Продуктов, на которые ЖЕМАЛЬТО не получило аналогичные гарантии от своего(их) поставщика(ов), и также не применимо к ЖЕМАЛЬТО за какие-либо предполагаемые нарушения или нарушения, произошедшие в результате или основанные на (а) объединении или комбинировании Продуктов с любым иным изделием, программным обеспечением, аппаратным средством, прибором или устройством, и/или (b) любым изменении или модификации Продуктов, которое произведено не ЖЕМАЛЬТО, или которое основано на образце, предоставленном Покупателем.
- 13.4.** Если суд или третейский судья окончательно установит, что имело место нарушение патентных прав, либо ЖЕМАЛЬТО придет к мнению, что Продукты могут быть предметом претензии или иска о нарушении, ЖЕМАЛЬТО может выбрать, по своему усмотрению, одно из следующего:
- получить право для Покупателя продолжать использовать Продукты, и/или
  - заменить нарушающие Продукты эквивалентными, и/или
  - модифицировать нарушающие Продукты таким образом, чтобы устранить нарушение.
- 13.5.** Вышеуказанное устанавливает всю ответственность и ручательство ЖЕМАЛЬТО в отношении нарушения любого патента, авторского права, товарного знака, или коммерческой тайны, или любого права интеллектуальной собственности Продуктами, либо любой их частью.
- 13.6.** Покупатель, со своей стороны, гарантирует, что любой дизайн и/или указание, предоставленное или данное им, не станут причиной нарушения ЖЕМАЛЬТО каких-либо прав интеллектуальной собственности при выполнении Контракта. В этом отношении Покупатель обязан оградить и защищать ЖЕМАЛЬТО таким же образом, как это предусмотрено пунктами 13.3. и 13.4.
- 14. ЗАЩИТА ДАННЫХ (по применимости)**
- В соответствии с Программой защиты персональных данных Жемальто, с даты доставки Файлов (входных и выходных файлов) Покупателю посредством защищенного безопасного решения для обмена данными Gemalto Allynis Connect, Жемальто сохраняет входные файлы в течение 4 (четырёх) месяцев, а выходной файл в течение 7 (семи) месяцев (вместе именуемые «Период хранения Жемальто»). Хранение Файлов регулируется Условиями и принципом хранения, доступными на веб-сайте Жемальто <https://www.gemalto.com/companynfo/privacy-policy> («Условия хранения»). Условия хранения включены в качестве ссылки в настоящие Общие условия продаж и вышеуказанная ссылка на URL-адрес содержит конкретные прямые инструкции о доступе к Условиям хранения на веб-сайте [www.gemalto.com](http://www.gemalto.com). Условия хранения могут быть изменены, и Условия хранения, действующие на момент каждого нового заказа или поставки, должны быть те, что содержатся на вышеуказанном веб-сайте во время такого заказа или поставки.
- 15. ОТХОДЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ**
- 15.1.** В соответствии с Директивой 2002/96/CE об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE), Директивой 2002/95/CE об ограничении использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (RoHS) и применимым транспозициям в национальное законодательство и/или нормативным актам, финансирование управления отходами электрического и электронного оборудования (WEEE) может быть передано от производителя к пользователям.
- 15.2.** Если иное не согласовано в письменной форме между Сторонами, Покупатель настоящим принимает следующую ответственность и обязуется:
- ✓ Быть ответственным за финансирование сбора, обработки, утилизации, переработки и экологически безопасное уничтожение (i) всех отходов электрического и электронного оборудования (WEEE), возникающих или вытекающих из Продуктов и (ii) всех отходов электрического и электронного оборудования (WEEE), возникающих или вытекающих из продуктов находящихся на рынке по состоянию на «13» августа 2005 года, где такие продукты должны быть заменены Продуктами и такие продукты являются эквивалентными или выполняют те же функции, что и Продукты;
  - ✓ Соблюдать все дополнительные обязательства, возложенные на пользователей правилами WEEE в силу Покупателя, принявшего на себя ответственность в соответствии с настоящим пунктом 15.2.
- 15.3.** Вышеуказанные обязательства должны быть переданы последующими профессиональными покупателями конечному пользователю электрического и электронного оборудования, всегда под ответственность Покупателя. Несоблюдение Покупателем вышеуказанных обязательств может повлечь за собой применение уголовных санкций, предусмотренных применимыми транспозициями в национальное законодательство и/или нормативными актами.
- 16. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**
- 16.1.** Предложение и Контракт регулируются и истолковываются в соответствии с правом Российской Федерации, без учета норм коллизионного права. Применение Конвенции ООН по Контрактам международной продажи товаров (1980) прямо исключается.
- 16.2.** Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации обладает исключительной юрисдикцией для разрешения всех разногласий между Сторонами, возникающих в связи с существованием, сроком действия, истолкованием, исполнением и/или расторжением Предложения и/или Контракта, которые стороны не могут разрешить путем переговоров.
- 17. УСТУПКА**
- Ни ЖЕМАЛЬТО, ни Покупатель не вправе без предварительного письменного согласия другой Стороны (в котором не должно быть отказано без разумных на то оснований) уступить Контракт или какую бы то ни было его часть, за исключением того, что ЖЕМАЛЬТО имеет право без согласия Покупателя, уступить Контракт или какую бы то ни было его часть (i) любой аффилированной компании или (ii) любому третьему лицу в связи со слиянием, продажей значительной части активов ЖЕМАЛЬТО или сменой контроля.

**18. РАСТОРЖЕНИЕ**

**18.1.** ЖЕМАЛЪТО вправе расторгнуть Контракт и/или свои обязательства по настоящему документу в любое время в случае:

- Невыполнения Покупателем своих обязательств по плате любой суммы, причитающейся ЖЕМАЛЪТО;
- Непогашения Покупателем любого долга перед ЖЕМАЛЪТО;
- Банкротства, несостоятельности или введения внешнего управления Покупателя;
- Любого нарушения Покупателем своих обязательств по Контракту, которое не будет устранено в течение 15 (пятнадцати) дней после того, как ЖЕМАЛЪТО уведомит Покупателя о таком нарушении.

**18.2.** Лицензии, предоставленные по настоящему Контракту прекращаются незамедлительно по расторжении настоящего Контракта.

**18.3.** Контракт является твердым и юридически обязывающим и не может быть прекращен Покупателем, за исключением и с предварительного письменного согласия ЖЕМАЛЪТО.